

Inhalt / Contents / Contenu

Wandel durch Kultur		Forum Kreuzeskirche	137
Essen – Hauptstadt der Metropole Ruhr	6	Forum Kunst und Architektur	138
Change through culture		GREND-Kulturzentrum / GREND cultural centre /	
Essen – Capital of the Ruhr	10	GREND-Kulturzentrum	139
Le changement par la culture		Schloß Borbeck / Borbeck castle / Château Borbeck	140
Essen – Capitale de la métropole Ruhr	14	Zeche Carl	141
Boomtown und Metropole	78	Freie Akademie der Bildenden Künste Essen (fadbk) /	
Boomtown and metropolis	84	fadbk (Essen independent academy of fine arts) /	
Boomtown et métropole	90	fadbk (académie indépendante des arts plastiques	
		et décoratifs)	142
		Unperfekthaus	143
		Interkulturelle Bemühungen / Intercultural initiatives /	
		Efforts interculturels	145
		MUSEEN / MUSEUMS / MUSEES	146
		Museum Folkwang / Folkwang Museum / Museum Folkwang	147
		Ruhr Museum	148
		Halbachhammer	151
		Mineralien-Museum / Geologischer Wanderweg am Baldeneysee /	
		Minerals Museum / Lake Baldeney geological trail /	
		Mineralien-Museum / Chemin de randonnée géologique	
		Baldeneysee	152
		Kulturlandschaft Deilbachtal / Deilbach valley cultural landscape /	
		Paysage culturel du Deilbachtal	153
		Margarethenhöhe	154
		Deutsches Plakat Museum / Plakat Kunst Hof Rütterscheid /	
		German Poster Museum / Plakat Kunst Hof Rütterscheid /	
		Deutsches Plakat Museum / Plakat Kunst Hof Rütterscheid	155
		Alte Synagogoe / Old Synagogue / Vieille Synagogue	157
		Domschatzkammer / Cathedral Treasury /	
		Salle du trésor de la cathédrale	159
		Basilika St. Ludgerus / Basilica of St. Ludgerus /	
		Basilique St. Ludger	161
		Villa Hügel	163
		ret dot design museum	165
		Museum Soul of Africa / Soul of Africa Museum /	
		Museum Soul of Africa	166
		Markt- und Schaustellermuseum Essen	167
		Phänomania/Erfahrungsfeld	168
		Laternen-Museum / Lanterns Museum / Musée des lanternes	169
		Kunst am Moltkeplatz	169
		Kulturpfad / Culture Trail / Sentier de la culture	169
		Bergbau- und Heimatmuseum Paulushof /	
		Paulushof Mining and Local History Museum /	
		Bergbau- und Heimatmuseum Paulushof	170
		Hespertalbahn / Hesper Valley Railway /	
		Ligne de chemin de fer Hespertal	171
		Stollenmundloch „Altendorf 1863“ / Adit entrance to the	
		Altendorf 1863 shaft / Entrée de galerie « Altendorf 1863 »	172
		Galerien / Ateliers / Galleries / Studios / Galeries / Ateliers	172
		Kunsthau	173
		Kunstschacht	174
		Keramische Werkstatt Margaretenhöhe /	
		Margaretenhöhe Ceramic Workshop /	
		L'atelier de céramique de la colline Margaretenhöhe	175
		ARKA Kulturwerkstatt	176
		LITERATUR / LITERATURE / LITTÉRATURE	177
		WOHNEN / LIVING / HABITAT	180
		GRUGAPARK / GRUGAPARK / PARC GRUGA	182
		ZOLLVEREIN	185
		Kokerei / Sonnenrad / Coking plant / Sun Wheel /	
		Cokerie / Roue solaire	186
		SANAA-Gebäude / SANAA Building / L'édifice SANAA	188
		La Primavera	188
		Salzlager / Salt Store / Gisement de sel	189
		Zollverein-Park	190
		Denkmalpfad	191
		RUHR.ART 2010 – contemporary art ruhr / Europäische	
		Jugendkunstausstellung / Festival der Kreativwirtschaft /	
		RUHR.ART 2010 – contemporary art ruhr / European Youth Art	
		Exhibition / Festival of Creative Industries /	
		RUHR.ART 2010 – contemporary art ruhr / l'Exposition	
		européenne de l'art jeune / Festival de l'industrie créative	192
Die Stadt Essen ist ein kultureller Hochgenuss	96		
A cultural delicacy: the city of Essen	97		
La ville de Essen est un délice culturel	98		
Die Orte der Kultur	99		
Places of culture	99		
Les sites de la culture	99		
BÜHNEN / THEATRICAL EVENTS /			
LES PLATES-FORMES SCÉNIQUES	99		
Aalto-Musiktheater / Aalto Music Theatre / Aalto-Musiktheater	100		
Philharmonie Essen / Essen Philharmonic Orchestra /			
Philharmonie Essen	102		
Grillo-Theater / Casa / Grillo Theatre / Casa /			
Grillo-Theater / Casa	104		
Bürgermeisterhaus	105		
Colosseum Theater / Colosseum Theatre / Colosseum Theater	106		
Theater im Rathaus	108		
Stratmanns Theater / Stratmann Theatre / Stratmanns Theater	109		
Katakomben-Theater – Theater im Girardet Haus /			
Catacombs Theatre – Girardet Haus Theatre /			
Katakomben-Theater – Theater im Girardet Haus	110		
Rü-Bühne – Zentrum für freies Theater im Girardet Haus /			
Rü-Bühne centre for independent theatre at the Girardet Haus /			
Rü-Bühne – Zentrum für freies Theater im Girardet Haus	112		
Theater Courage	113		
Theater Freudenhaus	114		
Essener Volksbühne	115		
Blauraum	116		
Studio-Bühne	116		
Die Kettwichte / GUS – Gemeinschaft unverfrorener Schauspieler /			
Tab Theater an der Billebrinkhöhe / Glassbooth	117		
Glup(s) Revierbühne / historische Wanderung / Essen.Original /			
Glup(s) Revierbühne / historic walking tour / Essen.Original /			
Glup(s) Revierbühne / promenade historique / Essen.Original	118		
Theater THESTH	119		
Kleines Theater am Gänsemarkt	120		
GOP Varieté-Theater	121		
Grugahalle	122		
PACT Zollverein	123		
Maschinenhaus Essen	125		
Wasserburganlage Burgaltendorf / Moated castle Burgaltendorf /			
Château à douves Burgaltendorf	126		
Lichtburg	127		
Steeler Kinder- und Jugendchor / Steeler Children's and			
Youth Choir / Steeler Kinder- und Jugendchor	128		
KULTURZENTREN UND BILDUNGSEINRICHTUNGEN /			
CULTURAL CENTRES AND EDUCATIONAL FACILITIES /			
CENTRES CULTURELS ET INSTITUTS DE FORMATION	129		
Universität Duisburg-Essen / University of Duisburg-Essen /			
Université Duisbourg-Essen	129		
Kulturwissenschaftliches Institut in Essen (KWI) /			
Institute for Advanced Study in the Humanities (KWI) /			
Kulturwissenschaftliches Institut in Essen (KWI)	131		
Alter Bahnhof Kettwig	132		
Deutsch-Französisches Kulturzentrum / German-French			
Cultural Centre / Centre culturel franco-allemand	133		
Folkwang Hochschule für Musik, Theater, Tanz, Gestaltung und			
Wissenschaft / Folkwang University of Music, Theatre, Dance,			
Design and Academic Studies / Ecole supérieure Folkwang de			
musique, théâtre, danse, création et science	134		
Folkwang Musikschule / Folkwang School of Music /			
Ecole de musique Folkwang	135		
Volkshochschule / Essen Institute of Adult Education /			
Université populaire	136		